

### CHÁNH XỨ:

Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu

### PHÓ XỨ:

Lm. Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

Phó Tế: Đaminh Đặng Văn NƯỚC

Sr. Marie Nguyễn Tuyết Mơ, ICM

Ô. Hoàng Khoa Việt (Long) —Thư Ký

### VĂN PHÒNG GIÁO XỨ—PARISH OFFICE

297 West Par Street

Orlando, Florida 32804

Giờ Mở Cửa —Office Hours

8:00 AM tới 4:30 PM

Văn Phòng Giáo Lý & Việt Ngữ

(407) 894-6001 (cuối tuần)

[thanhtomathienschool](mailto:thanhtomathienschool)

[@philipminhparish.org](mailto:@philipminhparish.org)

### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ

Thứ Hai tới Thứ Sáu: 6:00 chiều: Kinh chiều

6:30 chiều: Thánh Lễ

Thứ Ba & Thứ Năm: 8:00 sáng: Thánh Lễ

Thứ Bảy: 6:00 chiều: Lễ Vọng Chúa Nhật

Chúa Nhật: 7:15 sáng: Kinh Sáng

8:00 sáng, 10:00 sáng: Thánh Lễ

11:50 sáng: Lầu Hạt Mân Côi

12:30 trưa: Thánh Lễ

### Lễ Trọng/Buộc (Holy Days of Obligation)

6:30 chiều: Thánh Lễ Vọng

8:00 sáng và 7:30 chiều: Thánh Lễ

### Chầu Thánh Thể:

Thứ Hai - thứ Sáu: 5:45 chiều tới 6:15 chiều

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00 chiều - 9:00 đêm

Giải Tội: Thứ Hai - thứ Sáu: 5:50 - 6:15 chiều

Thứ Bảy: 5:15 - 5:45 chiều

Chúa Nhật: 7:15 - 7:45 sáng

11:45 sáng - 12:15 trưa

và những giờ hẹn riêng

Rửa Tội: Chúa Nhật đầu tháng—1:45 trưa

Lớp Bí Tích Rửa Tội: *Thứ Tư của tuần 3 mỗi tháng lễ.* Phụ huynh và người đỡ đầu buộc tham dự.

Xức Dầu Bệnh Nhân: Xin liên lạc văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc hoặc số: **407-927-0403** khi văn phòng đóng cửa

Hôn Phối: Xin liên lạc với linh mục càng sớm càng tốt, nhưng tối thiểu (at least) sáu (6) tháng trước ngày dự định thành hôn

Ghi Danh Gia Nhập Giáo Xứ: Nếu quý vị mới đến cư ngụ tại Orlando và vùng phụ cận, xin mời ghi danh gia nhập giáo xứ. Đơn ghi danh được để ở cuối thánh đường. Xin cảm ơn và chào mừng.

### Giáo Xứ

## Thánh Philipphê PHAN VĂN MINH



# THE KINGDOM OF HEAVEN

IS LIKE A TREASURE BURIED

17<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

15 West Par Street, Orlando, Florida 32804 ■ ĐT (VP): (407) 896-4210 ■ ĐT. Khẩn cấp: (407) 927-0403

[www.PhilipMinh.Church](http://www.PhilipMinh.Church)

[Office@PhilipMinh.Church](mailto:Office@PhilipMinh.Church)

**LỊCH PHỤNG VỤ***Bài đọc Chúa Nhật: Năm A**Ngày thường: Năm Chẵn (2)-- GKPV 1**Mùa Thường Niên / Ordinary time: 17***27/7 Thứ Hai:** Gr 13:1-11; Mt 13:31-35**28/7 Thứ Ba:** Gr 14:17-22; Mt 13:35-43**29/7 Thứ Tư:** Thánh Macta

Gr 15:10,16-21; Ga 11:19-27

**30/7 Thứ Năm:** *Thánh Phêrô Kim Ngôn, Gm, Tiến sĩ*

Gr 18:1-6; Mt 13:47-53

**31/7 Thứ Sáu:** Thánh Inhaxiô Loyola, Linh mục

Gr 26:1-9; Mt 13:54-58

**01/8 Thứ Bảy:** Thánh Anphong Maria Ligôri,  
Giám mục, Tiến sĩ HT

Gr 26:11-16,24; Mt 14:1-12

**02/8 CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN**

Is 55:1-3; Rm 8:35,37-39; Mt 14:13-21

**SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN****Thứ Hai – 27/7:**

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh Lễ

7:00 chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

**Thứ Ba – 28/7:**

8:00 sáng: Thánh Lễ

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh Lễ

**Thứ Tư – 28/7:**

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh Lễ

**Thứ Năm – 30/7:**

8:00 sáng: Thánh Lễ

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh Lễ

**Thứ Sáu – 31/7:**

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh Lễ

**Thứ Bảy – 01/8:**

8:30 sáng: Thánh Lễ

9:00 sáng: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

9:30 sáng: Họa Ban Thường Vụ

6:00 chiều: **Thánh Lễ vọng Chúa Nhật****Chúa Nhật – 02/8:**

8:00 sáng: Thánh Lễ

9:00 sáng: Hội Legio Mariae (nhà 310)

10:00 sáng: **Thánh Lễ** (Trực Tuyến – Livestream)

11:50 sáng: Lăn hạt Mân Côi

12:30 trưa: **Thánh Lễ**

1:45 trưa: Bí Tích Thánh Tẩy (Rửa Tội)

3:00 chiều: Huynh Đoàn Đaminh (Nhà 310)

**TÔN VINH MẸ MARIA****Thứ Bảy, ngày 25/7 – lúc 5:00 PM***Nhà 310 (sau sân banh)***CHÉN THÁNH ƠN GỌI LINH MỤC & TU SĨ****Ngày 01 & 02 tháng 8:**Lễ 6:00 chiều: *AC. Khải & Chi*Lễ 8:00 sáng: *AC. Đinh Thanh & Khoa*

Lễ 10:00 sáng:

Lễ 12:30 trưa:

**LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA****Chúa Nhật, hôm nay, ngày 26/7 @ 1:45 PM**

Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bô

**Chúa Nhật, ngày 02/8 @ 2:15 PM**

Nhóm Thiện Nguyện

**TÂM TÌNH MỤC TỬ**

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong tình yêu Chúa Kitô.

Chỉ còn 4 tuần nữa là Trường Thánh Trần Văn Thiện sẽ khai giảng vào thứ Bảy, ngày 22/8. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Phêrô và Phaolô cũng bắt đầu sinh hoạt. Trong thời gian này, Ban Điều Hành đang ráo riết chuẩn bị cho niên học mới với các chương trình, sắp xếp phòng học và đặt hàng sách hầu kịp thời gian cho niên học. Các học sinh mới, xin vui lòng lấy đơn ghi danh ở trước thánh đường. Các học sinh cũ chưa ghi danh, xin hoàn tất thủ tục ghi danh. Xin chúng ta mau mắn thực thi công việc này.

Đồng thời, các sinh hoạt giáo xứ cho niên lịch 2026-2027 sẽ bắt đầu với việc khai học. Để mọi việc được trôi chảy, xin vui lòng thực hiện những gì cần làm ngay; đừng để đến phút cuối. Cũng xin vui lòng theo dõi bản thông tin hàng tuần để biết những tin tức cần thiết. Xin cảm ơn.

Tôi cũng xin cảm ơn quý ông bà và anh chị em đã đóng góp trong quỹ Our Catholic Appeal để giúp Đức Giám Mục Giáo Phận trong việc mục vụ của ngài. Nhờ lòng quảng đại hy sinh của quý vị, giáo xứ chúng ta sắp đạt được chỉ tiêu cho năm nay. Chỉ tiêu của giáo xứ là \$130,000. Cho đến nay đã có 277 trong 1071 gia đình đã đóng góp với số hứa là \$126,063. Số tiền Giáo Phận đã thu được là \$109,316. Tôi tha thiết kêu gọi quý ông bà và anh chị em nào chưa có cơ hội đóng góp giúp Đức Cha, xin thực thi lòng quảng đại của mình. Một khi giáo xứ đã đạt chỉ tiêu và những gì thặng dư, Giáo Phận sẽ gởi lại cho giáo xứ trong quỹ tiết kiệm. Tôi cũng tha thiết mời gọi quý vị đã hứa, xin thực hiện lời hứa của mình. Xin đừng để đến phút cuối và thấy số tiền hứa quá lớn thì sẽ ngại ngùng. Xin cảm ơn lòng quảng đại hy sinh của quý ông bà và anh chị.



Tôi cũng tha thiết mời gọi quý ông bà và anh chị em hưởng ứng và đáp lời kêu gọi giúp Trung Tâm Sinh Hoạt và Giáo Dục được thành quả hầu giáo xứ có cơ sở để sinh hoạt và phát triển. Hiện nay, Kiến Trúc Sư đã hoạch định 50% dự án hoàn tất những nhu cầu bên trong với các phòng ốc. Xin quý ông và anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho công trình này được Chúa chúc phúc lành.

Với lễ kính hai thánh Gioakim và Anna, thân phụ mẫu của Đức Mẹ, cuối tuần này Giáo Hội mừng và cầu nguyện cho quý ông bà nội ngoại (grand parents). Xin Chúa luôn ban cho quý ông bà được sức khỏe dồi dào, sự minh mẫn để sống đời đức tin cho gia đình và con cháu.

Nguyện xin Thiên Chúa luôn chúc phúc cho giáo xứ chúng ta. Xin Người cũng luôn gìn giữ và ban bình an cho từng người, từng gia đình được luôn sống hòa thuận yêu thương nhau.

**Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu**

## HUẤN LUYỆN & TỈNH HUẤN QUÝ THẦY CÔ TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIỆN

Kính mời quý Sơ, quý thầy cô, ban giám thị và điều hành tới tham dự ngày tỉnh huấn và Huấn Luyện tại phòng họp giáo xứ vào:



- **Thứ Bảy, ngày 15-8-2026:** Huấn Luyện Giáo Viên Việt Ngữ - 1:00 trưa đến 4:00 chiều. Xin quý giáo viên tham dự đông đủ
- **Chúa Nhật, ngày 16-8-2026:** Tỉnh Huấn quý thầy cô, Ban Điều Hành và Ban Giám Thị - từ 8:30 sáng đến 1:30 trưa.
- Đây là các buổi huấn luyện quan trọng. **QUÝ THẦY CÔ, BAN ĐIỀU HÀNH VÀ BAN GIÁM THỊ BUỘC THAM DỰ** để biết rõ đường hướng và phương thức sinh hoạt cho năm tới. Vì lợi ích của học sinh, xin quý thầy cô thu xếp thời giờ để tham dự, hầu ngày khai giảng được trôi chảy. Xin ghi vào sổ tay để tham dự. Chân thành cảm ơn.

## HỘI TẾT VỀ NGUỒN MỪNG XUÂN ĐÌNH MÙI 2027



Hội Tết Về Nguồn sẽ được tổ chức tại Central Florida Fair vào **Thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 06 và 07 tháng 2 năm 2027 (Mồng 1 và 2 Tết)**. Xin ghi vào sổ tay để tham dự. Cũng xin quý ông bà và anh chị em cầu nguyện cho việc tổ chức Hội Tết Về Nguồn. Xin cảm ơn.

Cũng xin mời quý thành viên trong Ban Tổ Chức tới tham dự phiên họp đầu vào **Chúa Nhật, ngày 16/8 lúc 2:00 trưa**.

## HỘI TRĂNG RẼM – Autumn Full Moon Festival

Năm nay, Hội Trăng Rằm sẽ được tổ chức vào **Thứ Bảy, ngày 26/9** bắt đầu với thánh lễ lúc 5:00 chiều. Xin mời ghi vào sổ tay để tham dự. Cũng xin quý ông bà và anh chị em cầu nguyện cho Hội Trăng Rằm mừng Trung Thu. Xin cảm ơn.



Cũng xin mời quý thành viên trong Ban Tổ Chức tới tham dự phiên họp đầu vào **Chúa Nhật, ngày 23/8 lúc 2:00 trưa**.

## GHI DANH LỚP THÊM SỨC CONFIRMATION CLASS REGISTRATION

- Quý phụ huynh đã ghi danh cho con em học Giáo Lý rồi có thể ghi danh thêm cho các em từ lớp 10 trở lên được học lớp Thêm Sức. Thời gian ghi danh là hai tháng 7 & 8 (từ ngày 05-7 đến 31-8-2026). Xin lấy đơn ở cửa lối vào nhà thờ hoặc tải đơn từ trang mạng của Trường Thánh Trần Văn Thiện (xuyên qua trang mạng của giáo xứ). Nếu có thắc mắc, xin liên lạc Sơ Hương ở số 225 -610-3348. Cảm ơn.
- *Parents who registered their child for Faith Formation already may now additionally register for a student 10th grade or above*



## Ý LỄ TRONG TUẦN

**Thứ Hai:** + Augustinô Võ Đình Châu  
+ Lucia Lynn Voz (*Lê Kim*)  
+ Matta Trần Thị Tý (*Phan T. Thanh Thủy*)

**Thứ Ba:**  
8:00: + Maria Hoàng Thị Vóc (*Hội Tôn Vinh Đức Mẹ*)  
+ Maria  
Tạ ơn Chúa  
Ơn thánh hoá gia đình  
6:30: + Maria Hoàng Thị Vóc (*Sr. Thanh Hòa & Tuyết Mai*)  
Tạ ơn Chúa – mừng sinh nhật Ngọc Yến  
Ơn chữa lành và bình an (*GD Vinh Sơn*)

**Thứ Tư:** + Anna Nguyễn Thị Thiêng (*Hùng & Thủy*)  
+ Giuse Thái Văn Thạch (*Tuấn & Trâm*)

**Thứ Năm:**  
8:00: + Antôn  
+ 3 linh hồn Maria (*Lê T. Kim Liên*)  
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và các thánh đã ban cho đi về bình an (*GD Vinh Sơn*)  
6:30: + Antôn Huỳnh Anh Kiệt (*gia đình*)  
+ Maria Hoàng Thị Vóc (*Hội Tôn Vinh Đức Mẹ*)  
Tạ ơn Đức Mẹ (*Dương Bùi*)

**Thứ Sáu:** + Maria Hoàng Thị Vóc (*Sr. Thanh Hòa & Tuyết Mai*)  
+ Gioan Trần Công Vọng (*Phạm Tuynh & Túy Vân*)

**Thứ Bảy:** + Phêrô Nguyễn Văn Xuyên  
+ Anna Trần Thị Nhài  
+ Các tiên nhân (*Trần Thị Sáng*)  
+ Gioan Trần Công Vọng (*Nguyễn Văn Hay*)  
Tạ ơn Đức Mẹ (*Dương Bùi*)

**Chúa Nhật:**  
8:00: Thành viên và ân nhân giáo xứ  
+ Maria Nguyễn Thị Tơ  
+ Đaminh Nguyễn Ngọc Côn (*Nguyễn T. Ánh Tuyết*)  
+ Antôn Vũ Văn Công & tiên nhân (*Ngô Thị Khuy*)  
+ Augustinô Ngô Đình Thịnh (*Ngô T. Xuân*)  
+ Teresa Vũ Thị Mão (*Phạm Hellen*)  
10:00: + Maria Hoàng Thị Vóc (*Thịnh & Phụng*)  
+ Tôma Hoàng Ngọc Sinh  
+ Lucia Võ Thị Đào (*Nguyễn Văn Thông*)  
+ Giuse Bùi Đình Chúc (*Phạm Quỳnh*)  
12:30: + Maria Vũ Thị Duyên  
+ Maria Mai Thúy Nga (*Mai Ngọc Toàn*)  
+ Antôn Huỳnh Anh Kiệt (*gia đình*)

## KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

Chúa Nhật, ngày                      lúc 4:00 chiều



## DÂNG CÚNG HẰNG TUẦN

Cuối Tuần – ngày 18 & 19/7:

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Bao thờ (354):    | \$9,891.00         |
| Không bao thờ     | \$2,080.00         |
| <b>Tổng cộng:</b> | <b>\$11,971.00</b> |



**NIÊN HỌC 2026-2027****TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIÊN  
GHI DANH GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ &  
MCO +**

- Để ghi danh, quý phụ huynh có thể lấy đơn trống được để trước thánh đường hoặc trên mạng của trường thông qua mạng của giáo xứ ([www.philipminh.church](http://www.philipminh.church)), và gửi về Trường
- Vì nhà trường bị giới hạn phòng ốc, cho nên ai ghi danh trước sẽ được nhận trước. Nếu không còn chỗ thì trường học sẽ không nhận thêm.
- Khi ghi danh trực tiếp, phụ huynh có thể trả bằng chi phiếu (check) hoặc thẻ tín dụng (credit card). **Nếu dùng thẻ tín dụng, nhà trường sẽ thêm 3% lệ phí.**

**NGÀY KHAI GIẢNG  
VÀ SINH HOẠT  
SCHOOL BEGINS ON  
THỨ BẢY, NGÀY 22-8-2026**

**GHI DANH****ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ**

- Điều kiện gia nhập đoàn: Đoàn Sinh phải đủ 7 tuổi trước ngày 01/09/2026 (September 1, 2026) mới được đăng ký gia nhập đoàn.
- Ban Chấp Hành sẽ nhận đơn sau các Thánh Lễ vào ngày Thứ Bảy và Chủ Nhật những tuần như sau.



- ⇒ Từ ngày 01/8 tới 09/8/2026 – (from August 1 to 9, 2026) - **Lệ Phí đăng ký/ Regular Fee: \$60**
- ⇒ Sau ngày 09/8 (after August 9, 2026) - **Late Fee - Lệ Phí trễ: \$70** – Lệ phí trễ không áp dụng cho các thành viên mới gia nhập đoàn.

Please contact đoàn's executive committee with any questions—Mọi thắc mắc xin liên lạc Ban Thường Vụ đoàn:

[tntt-papo-btv@googlegroups.com](mailto:tntt-papo-btv@googlegroups.com)

for Confirmation Class. Registration period is July through August (from July 5 to August 31, 2026). Please take the form at the church's entrance or download from the Saint Tran Van Thien School website (via the church's website). Please contact Sr. Hương at 225-610-3348 if there are questions. Thank you.

**TIẾN TRÌNH GIA NHẬP KITÔ GIÁO - DỰ TÒNG**

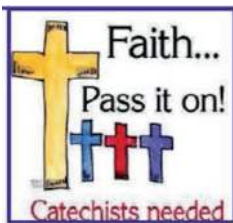
Quý ông bà và anh chị em biết những ai muốn gia nhập Giáo Hội Công Giáo xin giúp họ liên lạc sớm với văn phòng giáo xứ. Vì thời gian, chúng tôi muốn xúc tiến sớm để giải quyết, nếu có, những vấn đề cản trở vào đạo, nhất là hôn nhân.

Đơn ghi danh ở trước thánh đường. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Lại Hữu Dụng (407) 590-8168 hoặc văn phòng giáo xứ (407-896-4210). Xin cảm ơn.

**CHƯƠNG TRÌNH****GIÁO LÝ  
DỰ TÒNG****CẦN GIÁO VIÊN—GIẢNG VIÊN – BAN GIÁM THỊ**

Chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ rất cần giảng viên và giáo viên cho niên học 2026-2027. Hiện nay rất thiếu thầy cô để dạy. Đồng thời, chúng tôi cũng rất cần các giáo viên dạy tiếng Việt. Chúng tôi cũng rất cần nhiều người giúp trong Ban Giám Thị để giữ sự an ninh và an toàn cho các học sinh.

Quý vị nào có khả năng giúp dạy, xin liên lạc với cô Dương Phương Lily, (407) 756-4689. Cảm ơn.



**GÂY QUỸ XÂY DỰNG  
TRUNG TÂM GIÁO DỤC VÀ  
SINH HOẠT  
CAPITAL CAMPAIGN  
FOR PARISH LIFE CENTER**

**MỤC TIÊU/GOAL: \$10,000,000**

**Thời gian đóng góp = 5 năm**



Đã có 900 người hứa

Số tiền đã hứa (Total Pledges): \$5,576,695 (55.8%)

Số tiền đã nhận (Total received): \$2,859,928 (28.6%)

| Mỗi Ngày | 1 Tháng  | 1 Năm      | 5 Năm      | 1500 Người Hứa |
|----------|----------|------------|------------|----------------|
| \$2.00   | \$60.00  | \$720.00   | \$3,600.00 | \$5,400,000    |
| \$3.00   | \$90.00  | \$1,080.00 | \$5,400.00 | \$8,100,000    |
| \$4.00   | \$120.00 | \$1,440.00 | \$7,200.00 | \$10,800,000   |
| \$5.00   | \$150.00 | \$1,800.00 | \$9,000.00 | \$13,500,000   |

**“Các người hãy đem tất cả thuế thập phân vào nhà kho, để có lương thực trong Nhà Ta. Hãy làm thế thử xem Ta có mở cổng trời cho các người, hoặc có tuôn đổ phúc lành dư dật xuống trên các người không?” (Malakhi 3:10)**

## SUY NIỆM LỜI CHÚA

26/7—CHÚA NHẬT -

### CHỌN LỰA VÀ TỪ BỎ

**“Nước Trời giống như chuyện kho báu chôn giấu trong ruộng. Có người kia gặp được thì liền chôn giấu lại, rồi vui mừng đi bán tất cả những gì mình có mà mua thửa ruộng ấy.”** (Mt 13,44)

**Sống Lời Chúa:** Thực hiện một hành động cụ thể để chọn Chúa thay vì chọn các giá trị của thế gian.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, Chúa là kho báu quý giá nhất đời con. Xin cho con biết nhận ra giá trị quý báu của kho tàng Nước Trời, nhờ đó can đảm từ bỏ những gì cản trở con thuộc về Chúa. Xin cho con luôn chọn Chúa trong mọi quyết định của đời con. Amen.

27/7 - THỨ HAI -

### SỰ NHỎ BÉ CỦA GIÁO HỘI

**“Nước Trời cũng giống như chuyện hạt cải người nọ lấy gieo trong ruộng mình.”** (Mt 13,31)

**Sống Lời Chúa:** Hôm nay tôi tránh những lời than phiền và bi quan về Giáo hội; thay vào đó, tôi sẽ cầu nguyện và tích cực cộng tác vào đời sống giáo xứ, với niềm xác tín rằng Thánh Thần vẫn luôn hướng dẫn và làm cho Giáo Hội của Đức Ki-tô phát triển.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, nhiều khi chúng con thất vọng trước sự nhỏ bé, giới hạn của Giáo Hội. Xin ban thêm đức tin, cũng như giúp chúng con trung thành cộng tác vào việc xây dựng Giáo Hội, để Nước Chúa ngày càng lớn lên trong lòng chúng con, mọi người và lan rộng khắp thế gian. Amen.

28/7 - THỨ BA - LÚA TỐT GIỮA CỎ LỪNG

**“Bấy giờ người công chính sẽ chói lọi như mặt trời, trong Nước của Cha họ. Ai có tai thì nghe.”** (Mt 13,43)

**Sống Lời Chúa:** Tôi tập không khó chịu, bức tức khi người chung quanh có lối sống khác biệt với mình. Hơn nữa, tôi vui vẻ chấp nhận lối sống khác biệt ấy, vì hiểu rằng họ không phải là tôi.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, Chúa là Đấng gieo lúa tốt vào cánh đồng thế gian, nhưng Chúa cũng bao dung chấp nhận cỏ lùng sống chung đụng với lúa tốt. Xin cho con noi gương Chúa, sống bao dung và kiên nhẫn với nhau. Amen.

29/7 - THỨ TƯ - Th. Mácta, Maria và Ladarô KIẾN VỮNG TRONG ĐỨC TIN

**“Con vẫn tin Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa, Đấng Hằng Sống.”** (Ga 11,27)

**Sống Lời Chúa:** Tâm niệm lời thánh Phao-lô: “Tôi biết tôi đã tin vào ai, và xác tín rằng: Người có đủ quyền năng bảo toàn giáo lý đã được giao phó cho tôi, mãi cho tới Ngày đó” (2Tm 1,12).

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, con tin Chúa là Đấng Ki-tô, Con Thiên Chúa hằng sống. Xin cho niềm tin này như ánh sao dẫn con vượt qua những thử thách gian truân đến với Chúa. Amen.

30/7 - THỨ NĂM -

Phê-rô Kim Ngôn, giám mục, tiến sĩ HT

### NHẮM TỚI TRẬN CHUNG KẾT

**“Nước Trời cũng giống như chuyện chiếc lưới thả xuống biển...”** (Mt 13,47)

**Sống Lời Chúa:** Hôm nay tôi quyết tâm dứt khoát từ bỏ một tật xấu làm trì trệ đời sống thiêng liêng của tôi.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, con coi tất cả mọi sự là thiệt thòi, so với mối lợi tuyệt vời là được biết Chúa, Chúa của con. Amen. (theo Pl 3,8)

31/7 - THỨ SÁU - Th. I-nhà-xi-ô Lô-i-ô-la, Lm MỘT THIÊN CHÚA LÀM NGƯỜI

**“Họ sùng sốt và nói: ‘Bởi đâu ông ta được khôn ngoan và làm được những phép lạ như thế?’”** (Mt 13,54)

**Sống Lời Chúa:** Tôi nhìn lên Chúa Ki-tô là điểm quy chiếu cho đời mình, để lời Ngài, lối sống của Ngài gợi hứng, thúc đẩy, biến đổi lối sống của tôi. Tôi tâm niệm phải “hoán cải” mỗi ngày.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, tạ ơn Chúa chia sẻ kiếp người với chúng con, đã chịu chết trên thập giá để cứu chuộc chúng con. Xin giúp con luôn ghi nhớ tình yêu đến cùng ấy, đền đáp qua đời sống đi theo Chúa, làm người môn đệ trung kiên của Chúa. Amen.

01/8 - THỨ BẢY - Th. An-phong M. Li-gô-ri, giám mục tiến sĩ HT LƯƠNG TÂM TRÊN HẾT

**“Môn đệ ông Gio-an đến lấy thi hài ông đi mai táng, rồi đi báo cho Đức Giê-su.”** (Mt 14,12)

**Sống Lời Chúa:** Tôi quyết tâm luôn hành động theo lương tâm, ý thức như lời Chúa nhắc nhở mình, cũng như tận hưởng niềm vui khi hành động theo tiếng lương tâm ấy.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, Chúa đặt vào tâm hồn con một đại diện cho ý muốn của Chúa là lương tâm. Xin cho con chọn tiếng lương tâm như chuẩn mực hành động cho mình, để con đón nhận, tuân giữ các lề luật Chúa dạy. Amen.

## The Kids' Bulletin

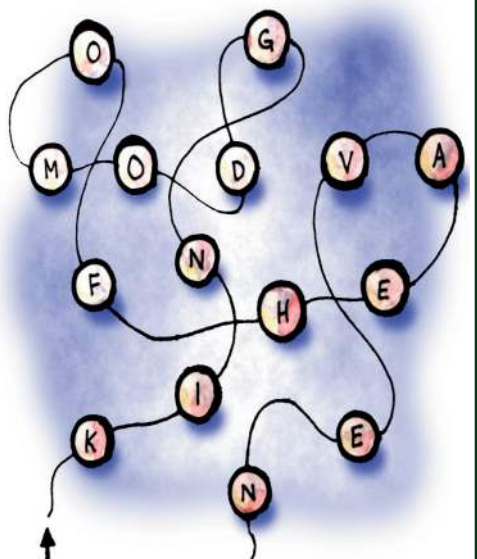
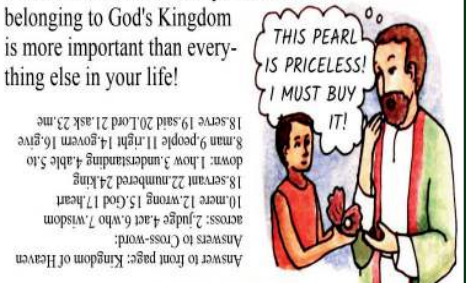
The Kingdom of Heaven is Like...



In today's Gospel reading, Jesus tells the disciples what the Kingdom of Heaven is like. He says it is like a buried treasure, that when a man finds it, he sells everything he has and buys the field where it is hidden. He also says it is like a pearl of great price, that when a merchant finds it he sells all he has and buys it.

These parables tell us how precious the Kingdom of Heaven is. Jesus is explaining that it is more important than anything else in our lives. The men in the parables sold EVERYTHING they had to get the treasures.

But what is the Kingdom of Heaven? Is it a country with a king and subjects? Well it is, sort of, but you can't see it. Jesus is the King and His people are the people who choose Him as their King. The laws of the kingdom are God's laws, and the enemy is the devil who is trying to take all the souls. Always remember that belonging to God's Kingdom is more important than everything else in your life!



What did Jesus say was like a buried treasure or a pearl of great price?

Use the letters on the string of pearls to fill in the blanks and find out!

The \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## Tháng 08-2026 Sinh Hoạt Giáo Xứ

| Chúa Nhật                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Thứ Hai                                                                        | Thứ Ba                                                                                               | Thứ Tư                                        | Thứ Năm                                                                          | Thứ Sáu                                                                                                                                                                                   | Thứ Bảy                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Cho việc loan báo Tin Mừng tại phố thị: Chúng ta hãy cầu nguyện để tại các thành phố lớn, nơi thường bị bap trùm bởi sự vô danh và cô đơn, chúng ta tìm ra những cách thức mới để loan báo Tin Mừng, khám phá những con đường sáng tạo để xây dựng cộng đoàn. <b>For Evangelization In The City:</b> Let us pray that in large cities, often marked by anonymity and loneliness, we find new ways to proclaim the Gospel, discovering creative paths to build community.</p> | <p>Ý Chỉ Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha</p>                                      |                                                                                                      |                                               |                                                                                  |                                                                                                                                                                                           | <p><b>1 Đầu tháng</b><br/>8:30 AM—Thánh Lễ<br/>9:00 AM—Hội CBMCG<br/>9:30 AM—Ban Thường Vụ</p> <p>Ghi danh đoàn TNNT</p>                          |
| <p><b>2 Thường Niên 18</b><br/>9:00 AM: Hội Legio Mariae<br/>1:45 PM—Bí Tích Rửa Tội<br/>3:00 PM—H. Đoàn Đaminh</p> <p>Ghi danh đoàn TNNT</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>3</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lòng Thương Xót Chúa</p>  | <p><b>4</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lần Hạt Mân Côi<br/>7:30 PM—Phong Điều Hành</p> | <p><b>5</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p>  | <p><b>6 Đầu tháng</b><br/><b>Chúa Hiện Dung</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p> | <p><b>7 Đầu tháng</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:15 PM—Châu Thánh Thể tới 9 PM<br/>7:45 PM - đoàn LMTT<br/>8:45 PM - Kính tối - Phép lành Thánh Thể</p> <p>Ghi danh đoàn TNNT</p> | <p><b>8</b></p>                                                                                                                                   |
| <p><b>9 Thường Niên 19</b><br/>9:00 AM: Hội Legio Mariae</p> <p>Ghi danh đoàn TNNT</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>10</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lòng Thương Xót Chúa</p> | <p><b>11</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lần Hạt Mân Côi</p>                            | <p><b>12</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p> | <p><b>13</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p>                                    | <p><b>14 Vọng Đức Mẹ Lên Trời</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>6:30 PM—Thánh Lễ<br/>7:30 PM—Trường Lành Đạo</p>                                                                       | <p><b>15 Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời Lễ Trọng</b><br/>9:00 AM—Thánh Lễ<br/>1:00—4:00 PM—Huân Luyện Giáo Viên Việt Ngữ<br/>7:30 PM—Đại hội Ultraya</p> |
| <p><b>16 Thường Niên 20</b><br/>8:30 AM - 1:30 PM Tỉnh Huân thầy cô<br/>Trường Th. Trần Văn Thiện<br/>9:00 AM: Legio Mariae<br/>2:00 PM - Hóp BTC<br/><b>Hội Tết Về Nguồn</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>17</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lòng Thương Xót Chúa</p> | <p><b>18</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lần Hạt Mân Côi</p>                            | <p><b>19</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p> | <p><b>20</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p>                                    | <p><b>21</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:30 PM—Knights of Columbus</p>                                                                                                             | <p><b>22</b></p> <p>1:15 PM—<b>Khai Giảng Trường Thánh Trần Văn Thiện</b><br/>4:15 PM—Bắt đầu Sinh Hoạt INIT</p>                                  |
| <p><b>23 Thường Niên 21</b><br/>9:00 AM: Hội Legio Mariae<br/>2:00 PM—Hóp BTC<br/><b>Hội Trăng Rằm</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>24</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lòng Thương Xót Chúa</p> | <p><b>25</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lần Hạt Mân Côi</p>                            | <p><b>26</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p> | <p><b>27</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p>                                    | <p><b>28</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể</p>                                                                                                                                             | <p><b>29</b><br/>8:30 AM—Tinh Tâm Hội Các Bà Mẹ Công Giáo</p>                                                                                     |
| <p><b>30 Thường Niên 22</b><br/>9:00 AM: Legio Mariae<br/>12:30 PM: Lễ Bón Mạ<br/>Hội Các Bà Mẹ Công Giáo</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>31</b><br/>5:45 PM - Châu Thánh Thể<br/>7:00 PM—Lòng Thương Xót Chúa</p> |                                                                                                      |                                               |                                                                                  |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                   |



## TIN MỪNG - Gospel

### Mát-thêu / Matthew 13:44-52

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân chúng rằng: "Nước trời giống như kho tàng chôn giấu trong ruộng, người kia tìm được, vội chôn vùi xuống, vui mừng trở về bán tất cả những gì anh có mà mua thửa ruộng ấy. Nước trời cũng giống như người buôn nọ đi tìm ngọc quý. Tìm được một viên ngọc quý, anh về bán mọi của cải mà mua viên ngọc ấy.

"Nước trời lại giống như lưới thả dưới biển, bắt được mọi thứ cá. Lưới đầy, người ta kéo lên bãi, rồi ngồi đó mà lựa chọn: cá tốt thì bỏ vào giỏ, còn cá xấu thì ném ra ngoài. Trong ngày tận thế cũng vậy: các thiên thần sẽ đến mà tách biệt kẻ dữ ra khỏi người lành, rồi ném những kẻ dữ vào lò lửa, ở đó sẽ phải khóc lóc và nghiến răng.

**Suy niệm:** Mỗi ngày, ta đều phải đứng trước nhiều chọn lựa: chọn điều dễ dàng hay điều đúng đắn, chọn lợi ích trước mắt hay giá trị bền vững, chọn sống theo Chúa hay chạy theo những hấp dẫn của thế gian. Tin Mừng nhắc ta rằng Nước Trời giống như kho báu được chôn giấu trong ruộng. Khi tìm thấy kho báu ấy, người nông dân vui mừng bán tất cả những gì mình có để mua thửa ruộng đó. Hành động ấy không phải là mất mát, nhưng là một sự đánh đổi khôn ngoan, vì ông đã nhận ra điều gì thật quý giá. Người môn đệ Chúa cũng được mời gọi có cái nhìn đức tin như thế: biết nhận ra Đức Ki-tô là kho tàng cao quý nhất của đời mình, để can đảm từ bỏ những gì làm mình xa Chúa, dù đó là thói quen xấu, sự ích kỷ, lòng tham, danh vọng hay những bận tâm khiến tâm hồn trở nên nguội lạnh. Khi đặt Chúa lên trên hết, ta không đánh mất cuộc đời, nhưng tìm được ý nghĩa sâu xa và niềm vui đích thực. Như thánh Phao-lô đã xác tín: "Tôi coi tất cả là thiệt thòi, so với mối lợi tuyệt vời, là được biết Đức Ki-tô" (Pl 3,8).

*Lạy Chúa Giê-su, Chúa là kho báu quý giá nhất đời con. Xin cho con biết nhận ra giá trị quý báu của kho tàng Nước Trời, nhờ đó can đảm từ bỏ những gì cản trở con thuộc về Chúa. Xin cho con luôn chọn Chúa trong mọi quyết định của đời con.*



Jesus said to his disciples: "The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. When he finds a pearl of great price, he goes and sells

all that he has and buys it.

Again, the kingdom of heaven is like a net thrown into the sea, which collects fish of every kind. When it is full they haul it ashore and sit down to put what is good into buckets. What is bad they throw away. Thus it will be at the end of the age. The angels will go out and separate the wicked from the righteous and throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth.

**Reflection:** Every day, we face many choices: to choose what is easy or what is right, short-term benefits or lasting values, to live according to God's will or to follow the attractions of the world. The Gospel reminds us that the Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in a field. When a man finds that treasure, he joyfully sells everything he has to buy the field. His action is not a loss, but a wise exchange, because he has recognized what is truly precious. In the same way, disciples of the Lord are invited to see with the eyes of faith: to recognize Christ as the greatest treasure of their lives and to courageously give up whatever keeps them away from God, whether it is bad habits, selfishness, greed, ambition, or worries that make the soul grow cold. When we place God above all else, we do not lose our lives; rather, we discover their deepest meaning and true joy. As Saint Paul firmly declared: "I consider everything a loss because of the surpassing worth of knowing Christ" (Phil 3:8).

*Lord Jesus, You are the most precious treasure of my life. Help me to recognize the priceless value of the treasure of the Kingdom of Heaven, so that I may courageously give up whatever prevents me from belonging fully to You. May I always choose You in every decision of my life.*



## Trang Sinh Hoạt-Học Hỏi # 289

**Chính đức tin là tác nhân giải thoát, nhờ máu thánh Chúa Kitô.**  
(Thánh Ambrose)

Ngày 26 tháng 7

### Thánh Gioan Kim Và Anna Thân Phụ Mẫu Đức Trinh Nữ Maria



Mặc dầu Phúc Âm không nói gì đến đời sống của hai đấng, nhưng căn cứ vào thánh truyền, chúng ta có thể đi ngược dòng thời gian để tìm hiểu những dấu tích.

Các ngài đã tạo thành một móc xích, nối kết Israel cũ và Israel mới, nối kết Cựu Ước và Tân Ước. "Các ngài đã nhận lãnh phúc lành của Thiên Chúa" và "nhờ các ngài, phúc lành được hứa cho mọi dân tộc đã đến với chúng ta". Các ngài đã sinh ra Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ của Con Thiên Chúa. Vì thế, thánh Đamascênô ca tụng hai đấng như sau: "Lạy thánh Gioakim và Anna, đôi bạn hạnh phúc, tất cả mọi tạo vật đều mang ơn các ngài, vì nhờ các ngài mà tạo vật đã dâng lên cho Đấng Hóa Công một lễ vật cao trọng, đó chính là Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa.

Ngày 28 tháng 7

### Thánh Giuse Xuyên (Melchior Garcia Sampedro) Giám Mục (1821-1858)

Thánh Giuse Xuyên (Melchior Garcia Sampedro) sinh ngày 29/4/1821 tại họ đạo thánh Stêphanô, gần Cienfuegos, thuộc vùng Asturias (Tây Ban Nha). Tuy gia cảnh nghèo túng nhưng ngài đã cố gắng theo học tại Oviedo và thâu lượm nhiều thành quả trội vượt. Sau khi tốt nghiệp thần học, ngài được mời dạy môn luân lý, nhưng đã từ chối để gia nhập dòng Đa Minh ở Ocana vào năm 1845. Ngài thụ phong linh mục ở Madrid, và sau đó được gửi qua Manila (Phi Luật Tân) năm 1848. Thế theo nguyện ước, Bề Trên đã chấp thuận cho ngài sang truyền giáo ở Bắc Việt. Ngài đã tới nơi vào tháng 02/1849, đang thời vua Tự Đức cấm đạo.



Tại Bắc phần, ngài được chỉ định giữ chức phó Giám Tỉnh năm 1852, và ngày 01/9/1855, thụ phong Giám Mục, phụ tá cho Đức Cha Giuse An (Diaz Sanjurjo) thuộc địa phận Trung. Cũng vào năm này, vua Tự Đức ra tay tàn sát người Công Giáo thật dữ dội với nhiều sắc chỉ gắt gao nối tiếp.

Đầu tháng 7/1858, ngài bị bắt tống ngục, ngày

28/7/1858 bị dẫn tới pháp trường tại Nam Định, chịu lăng trì vì danh Chúa Giêsu.

Đức Thánh Cha Piô XII đã tôn phong ngài lên bậc Chân Phước cùng với Đức Cha Giuse An (Diaz Sanjurjo) và 23 bạn tử đạo vào ngày 29/4/1951. Đức Giáo Hoàng Gioan Phao lô II đã nâng ngài lên hàng hiển thánh cùng với 116 vị tử đạo Việt Nam vào ngày 19/6/1988.

### Ngày 29 tháng 7: Thánh Matta

Matta đã xuất hiện cả thầy 3 lần qua Phúc Âm: trước hết, thánh nữ cùng với em là Maria đón Chúa vào nhà và mời dùng bữa tại Bêtanیا; trước khi Lazarô được sống lại, thánh nữ đã tuyên xưng Chúa là Con Thiên Chúa và sau cùng trong bữa tiệc sáu ngày trước lễ Phục Sinh. Trong hai bữa ăn đó, Matta thường bận rộn với việc bếp núc, trong khi ấy Maria lấy thuốc thơm xức cho Chúa hay ngồi dưới chân nghe Chúa giảng dạy. Matta than phiền với Chúa về việc Maria không giúp đỡ mình. Chúa Giêsu không từ chối sự nhiệt thành vội vã của Matta, nhưng ngài cũng trách thánh nữ quá lo lắng mà quên đi phần chính yếu là nghe lời giảng và ở bên Ngài. Chúa đã mời gọi thánh nữ hãy dẹp bỏ mọi bận tâm để chăm chú nghe lời Ngài, vì "chỉ có một sự cần thiết và Maria đã chọn phần tốt hơn". Matta lấy làm vinh dự được tiếp đón và hầu hạ Chúa. Chúng ta cũng hãy bắt chước thánh nữ niềm nở đón tiếp anh em vì mỗi khi chúng ta hầu hạ anh em, chính là hầu hạ Chúa Kitô.

### Ngày 31 tháng 7

#### Thánh Phêrô Đoàn Công Quý, Linh Mục; Emmanuel Lê Văn Phụng, Giáo Dân (+1859)

Thánh Phêrô Đoàn Công Quý là linh mục Việt Nam, được đào tạo tại Thị Nghè và Pénang, sau đó trở về phục vụ Giáo Hội trong thời kỳ cấm đạo. Thánh Emmanuel Lê Văn Phụng là giáo dân đạo đức, nhiệt thành nâng đỡ các linh mục và cộng đoàn tín hữu.

Ngày 07/01/1859, hai ngài bị bắt cùng nhiều giáo hữu tại họ Đầu Nước, Cù Lao Giêng. Dù chịu nhiều cực hình trong tù, hai ngài vẫn kiên vững trong đức tin và đã chịu tử đạo ngày 31/7/1859 tại Châu Đốc. Các ngài được Đức Giáo Hoàng Piô X phong Chân Phước năm 1909 và được Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tuyên phong Hiển Thánh ngày 19/6/1988.





**TIM PHAM**  
(407) 901-2586

WWW.VIETRUSTCOMPANY.COM

## OBAMACARE - MEDICARE - LIFE

**LIFE INSURANCE** BẢO HIỂM NHÂN THỌ  
**HEALTH INS. - OBAMACARE** BẢO HIỂM SỨC KHỎE  
**COLLEGE FUNDING** QUỸ ĐẠI HỌC  
**MEDICARE** BẢO HIỂM HƯU TRÍ  
**RETIREMENT SAVING** QUỸ HƯU TRÍ  
**LONG-TERM-CARE** BẢO HIỂM SĂN SÓC DÀI HẠN

## TAX - KHAI THUẾ

CÁC DỊCH VỤ KHAI THUẾ - KẾ TOÁN  
CHO CÁ NHÂN HAY CÁC DOANH NGHIỆP.  
TRẢ LƯƠNG W2/1099  
THÀNH LẬP CÔNG TY (LLC, INC, PARTNERSHIP...)

**NPN 17271666 - TIMPHAMFL@GMAIL.COM**  
1814 WOODWARD STREET - ORLANDO, FL 32803

## ĐĂNG NGUYỄN

### DỊCH VỤ MÁY LẠNH



### CHUYÊN

- Sửa chữa
- Bảo trì
- Lắp đặt máy lạnh mới
- Lắp đặt máy nước nóng

**\* FREE ESTIMATE \***

**407-807-8704**



Andy Nguyễn  
Luật sư

**CẦN LUẬT SƯ NGƯỜI VIỆT?**  
**XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC!**  
**(407) 999-0103**

629 N Fern Creek Ave, Orlando, FL 32803

Tiệm Đồ Cưới - Wedding Shop

*Lily's Bridal*

2746 E Colonial Dr,  
Orlando, FL 32803  
407-228-4050 | www.lilysbridal.com

Discover Our Outlet Locations  
Orlando 407-634-0855  
Tampa 813-304-1543  
Fort Lauderdale 954-368-8555  
www.lilysbridaloutlet.com

## Manica's Flowers

### Chuyên về hoa cho

- đám cưới
- đám tang
- sinh nhật
- tốt nghiệp
- dạ hội
- lễ đặc biệt, v.v.



**Text/Call: HoaLy Vu**  
**407-225-4107 | 408-655-7122**  
hoalyvu1958@gmail.com  
4276 Hibiscus Bloom Dr, Orlando, FL 32822



## DU ĐẶNG

### AC & HEATING

### FREE ESTIMATE

- Sửa Chữa (Repair)
- Lắp Đặt (Install)
- Bảo Trì (Maintenance)

**407-766-5065**



### Facial and Cosmetic Dentistry

Bác sĩ Nha Khoa  
**DIANE HẠNH TRẦN**  
**321-358-8004**  
1175 Spring Centre S. Blvd #1010  
Altamonte Springs, FL 32714  
www.springdental.info

### NHA KHOA:

TỔNG QUÁT - THẨM MỸ  
PHÒNG NGỪA - NHI DỒNG

\* Now Offering: Non-surgical skin tightening and skin resurfacing \*

\* We Accept PPO & Medicare Insurance \*



## Vân Đoàn

Đại diện  
New York Life  
Insurance Company  
**407-780-9038**



tdoan@ft.newyorklife.com  
495 N Keller Rd, #150, Maitland, FL 32751

### Các sản phẩm của NYL:

Life Insurance Bảo Hiểm Nhân Thọ  
Retirement Planning Hoạch định Quỹ Hưu Trĩ  
College Funding Hoạch định Quỹ Đại Học  
Gift to Child/Grandchild Tạo Quỹ Tài Chính cho con cháu  
Mortgage Protection Bảo vệ tiền vay mua nhà  
through Life Insurance qua Bảo Hiểm Nhân Thọ

This offering of annuities (annuities, contracts, etc.) is a product of New York Life Insurance Company and its subsidiaries are available only in Florida. In the event of a disaster, the provisions in the policies and contracts will prevail. Những sản phẩm bảo hiểm này, hợp đồng, v.v. chỉ có sẵn phân phối tại vùng bảo hiểm New York Life và các chi nhánh của họ chỉ có bằng tiếng Anh. Trong trường hợp thiên tai, những quy định trong chính sách và hợp đồng sẽ được áp dụng.

## Bảo Hiểm Sức Khỏe

**MEDICARE**  
**OBAMACARE**

Thời gian đăng ký đặc biệt

- Chuyển nhà
- Kết hôn hoặc ly hôn
- Thay đổi thu nhập
- Trở thành thường trú
- Mất bảo hiểm
- Có em bé
- Tròn 26 tuổi



**586-909-2897**  
**Justin Nguyen**  
NPN: 19277357

## Tran Appliance Repair

Vũ: 407-963-0713



### Sửa chữa

- refrigerator (tủ lạnh)
- stove (bếp điện/ga)
- washer (máy giặt)
- dryer (máy sấy)
- dishwasher (máy rửa chén)
- water heater (máy nước nóng)
- clean dryer vent

\* Giá Đặc Biệt Cho Thành Viên Giáo Xứ \*



FUNERAL HOME & CREMATORY  
CATHOLIC OWNED & OPERATED

407-695-CARE (2273)

Maitland - Sanford

West Orange

St. Petersburg

Uniontown/Pittsburgh

Todd M. DeGusipe



DeGusipe.com

## AUTO - HOME - BUSINESS - LIFE



(813) 380-2828 / (727) 465-4865

1223 N. Pine Hills Rd - Orlando, FL 32808

## CHÚNG TÔI ĐANG TUYỂN DỤNG NHÂN VIÊN

### QUYỀN LỢI CỦA NHÂN VIÊN TOÀN THỜI GIAN:

Ưu đãi bảo hiểm y tế, nha khoa & nhân khoa

Ưu đãi quỹ hưu bổng 401 (k)

Được trợ cấp đào tạo

Trung bình mỗi tuần 30+ giờ

MỨC LƯƠNG TRUNG BÌNH

VỚI TIỀN TIPS: Host: \$14-\$17

Teppan Chef: \$22-\$35

Teppan Server: \$20-\$32

Server Assistant: \$16-\$25

Prep Cook / Dishwasher: \$15-\$20

Có sẵn các vị trí buổi sáng và buổi tối cho phụ bếp



CÓ SẴN VỊ TRÍ

TOÀN THỜI GIAN

**407-577-8442**

ĐĂNG KÝ TRỰC TUYẾN TẠI  
[www.kobesteakhouse.com](http://www.kobesteakhouse.com)



Kobe có phần ăn trưa Bento Box giá từ \$10 trở lên. Đặt đồ ăn trên mạng tại: [www.kobesteakhouse.com](http://www.kobesteakhouse.com), hoặc giao hàng đến nhà tại: Ubereat/Doordash.



**Carl Nguyen, Agent**  
ChFC® CLU® CASL RICP®

[www.carlnguyen.com](http://www.carlnguyen.com)

**Bảo Hiểm Auto-Life-Home-Business**



**3726 N Goldenrod Rd**  
**Winterpark, FL 32792**  
**407-671-2100**

**1716 W Colonial Dr**  
**Orlando, FL 32804**  
**407-841-8257**

**Mon-Fri: 9AM-6PM**  
**Sat-Sun: Closed**



### Tuyển Nhân Viên Bán Hàng Qua Phone

- Thông thạo tiếng Việt và chút ít tiếng Anh.
- Có khả năng giao tiếp và cầu tiến.
- \$600/tuần + tiền huê hồng hàng tháng.
- Làm việc từ T. Hai - T. Năm 9:30AM - 6:00PM
- T. Sáu 9:30AM - 3:30PM | Winter Park, FL Office
- 7 ngày lễ & 2 tuần nghỉ hè.
- Công ty trả 60% bảo hiểm sức khỏe sau 3 tháng.
- Tiền thưởng cuối năm dựa trên năng lực và thời gian làm việc.

Liên Lạc Charlie Phạm: 917-403-1837  
[charlie.pham@uscrystal.com](mailto:charlie.pham@uscrystal.com)

## Tân Tiến

ORIENTAL MARKET

5266 W. COLONIAL DR. ORLANDO, FL 32809

Open 7 Days A Week 9Am-9Pm.

Tel/Fax 407-522-4711

- \*Đồ khô thuần túy người Á Đông
- \*Thịt tươi mỗi ngày: Bò, gà, heo, vịt, vv..
- \*Nhiều loại rau cải, rau thơm mỗi ngày

**CHỢ TÂN TIẾN KÍNH MỜI**

## PAYAS·PAYAS·PAYAS



### Luật Sư Tai Nạn

Payaslaw.com  
5 Star Reviews  
See What Our Clients Say

TRÊN 35 NĂM  
BẢO VỆ QUYỀN LỢI CHO CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM FLORIDA

★★★★★



ORLANDO

1018 E. Robinson St  
Orlando, FL 32801

KISSIMMEE

12934 Deertrace Ave  
Orlando, FL 32837

DELTONA

1676 Providence Blvd  
Deltona, FL 32725

TẤT CẢ CÁC

**TAI NẠN**

Tiếng Việt

Tiếng Anh

**407-556-7112**

**407-888-8888**

24/7

**THẮNG KIỆN TRÊN \$100 TRIỆU ĐÔ LA CHO CÁC THÂN CHỦ**

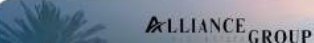
KHÔNG THẮNG KIỆN, KHÔNG LẤY TIỀN

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

[www.LuatSuTaiNan.com](http://www.LuatSuTaiNan.com)

[www.PayasLaw.com](http://www.PayasLaw.com)

PHỤC VỤ TOÀN TIỂU BANG FLORIDA



**HỖ TRỢ**  
**MUA BÁN - ĐẦU TƯ**  
**NHÀ Ở & CƠ SỞ**  
**THƯƠNG MẠI**

CHUYÊN NGHIỆP - TIN CẬY

TAMPA • SARASOTA • ST. PETE  
ORLANDO • CLEARWATER & CÁC VÙNG LÂN CẬN

**407-853-9299**

[dan.realtor2022@gmail.com](mailto:dan.realtor2022@gmail.com)

Youtube Channel: "NƠI VỚI NGƯỜI MUA NHÀ"

**DANIEL T. TRAN**

Realtor, MBA

Your Trusted Real Estate Expert

## VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CỦA NGƯỜI VIỆT FLORIDA

**The Golden Attorneys**

ESTATE PLANNING

WILL - TRUST - TAX

REAL ESTATE

TITLE CLOSING

IMMIGRATION

DIVORCE

4700 Millenia Blvd., Ste 500, Orlando, FL 32839

Website: [thegoldenattorneys.com](http://thegoldenattorneys.com)

**CALL/TEXT: 407 - 906 - 1444**

**ABC NAIL SUPPLY**  
1239 Hillcrest St. Orlando, FL 32803  
Phone: 321-732-3762  
Facebook: ABC Nail Supply  
Email: abcnailsupply@gmail.com  
(Tiệm NailMark cũ, phía sau chợ Sài Gòn)  
Mở cửa 6 ngày/ tuần, đóng cửa thứ 6

**On Sale**  
Kềm Nghĩa,  
Kềm USA  
Pusher  
LED Machine  
OPI Lamp  
Foot Mask  
Lotion  
Gel Polish

Nhiều quà tặng đặc biệt  
Có bán thẻ điện thoại V247

**Chúng tôi nhận ship hàng khắp nơi trên toàn nước Mỹ**

**LA ROSA REALTY**  
Thuhuong "Phuong" Tran  
Realtor®  
Chuyên Mua Bán Nhà  
Uy Tín, Tận Tâm, Vui Vẻ

407-484-6281  
Cindytran2021@gmail.com

**PHO HOA**  
NOODLE SOUP  
Authentic Vietnamese Cuisine

649 N. Primrose Dr. / Orlando, FL 32803  
Tel: 407.895.6098  
www.PhoHoaOrlando.com

**DO YOU HAVE MEDICARE?**  
We can help you apply for MEDICAID too!!

**CÁ NHÂN:**  
SSA dưới \$1,695/mo

**VỢ CHỒNG:**  
SSA dưới \$2,300/mo

**XUAN SUE LE**  
Insurance Agent Since 1977  
Former MetLife Agency Manager 5 Years  
Call/Text: (407) 415-4185  
xuan.sue.le@hotmail.com  
958 N. Jerico Dr, Casselberry, FL 32707

**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**

\* Bảo Hiểm Nhân Thọ  
\* Lập Chương Trình Để Dành Tiền Cho Con Đi Học  
\* Phụ Cấp Tiền Cho Hưu Trí  
\* Lập Kế Hoạch Để Dành Tiền Cho Những Lúc Khẩn Cấp

**TRƯƠNG HỮU HẢI, Agent**  
407-923-2028  
hhtruong@ft.newyorklife.com

The offering documents (policies, contracts, etc.) for products from New York Life Insurance Company and its subsidiaries are available only in English. In the event of dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

Translation: những văn bản (khế ước, hợp đồng...) cho các sản phẩm của Hãng Bảo Hiểm New York Life và các chi nhánh của họ chỉ có bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có tranh chấp, những qui định trong khế ước và hợp đồng sẽ được áp dụng.

**ORLANDO GENERAL OFFICE**  
495 N. Keller Rd., Suite 150  
Maitland, FL 32751-8658  
Tel.: 407-999-0291 - Fax: 407-648-8292

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC VÀ LOAN OFFICER

**MUA BÁN ĐẦU TƯ & HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

**PHAT NGUYEN**  
TEAM LEAD / BROKER ASSOCIATE / REALTOR®  
Phat@teamaffinity.com  
407-502-4909

**HUY NGO**  
LOAN ORIGINATOR / BRANCH MANAGER  
Huy.Ngo@absoluteml.com  
407-965-9086

**Danh Tran HANDYMAN**  
407-731-5109

Chuyên Sơn Nhà Cửa  
Lót Gạch, Gỗ, Sửa Chữa Nhà, Tán Trang Phòng Tắm v.v.  
Giá đặc biệt cho thành viên Giáo Xứ

**PHỤC VỤ TOÀN TIỂU BANG FLORIDA**

**MEDICARE OBAMA CARE**

**Dũng Hồ**  
(407) 720-2529

**Hạnh Vũ**  
(615) 668-0180

**PAYAS - PAYAS - PAYAS**  
ATTORNEYS LUẬT SU' ABOGADOS

**ARMANDO R. PAYAS**  
Luật Sư Tranh cãi Ở Tòa Án  
407-888-8888  
PayasLaw.Com

**CHRISTINE LOAN PAYAS**  
Quản Lý - Community Liaison  
407-222-5577  
LuatSuTaiNan.Com

**TRÊN 40 NĂM PHỤC VỤ TOÀN TIỂU BANG FLORIDA**

**NHÀ THUỐC - PHÒNG KHÁM HỒNG Y ĐƯỜNG**

**CHÂM CỨU - MASAGE - BẮM HUYỆT THUỐC ĐÔNG Y**  
chữa bệnh và các sản phẩm thảo dược danh tiếng

**BSĐY THẢO NGUYỄN**  
2751 S Chickasaw Trail #104  
Orlando FL 32829  
(689) 294-4091  
5290 W Colonial Dr  
Orlando FL 32808  
Bắt mạch tư vấn khám bệnh miễn phí

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**DUY VY, O. D.**  
**WWW.IDRVY.COM**  
**Board Certified Optometric Physician**  
Nhận Medicare, Medicaid và Bảo Hiểm  
2933 E. Colonial Dr.  
Orlando, FL 32803  
**407-894-5441**  
Thứ Hai: 10AM - 7PM Thứ Ba: 9AM - 5PM  
Thứ Tư: 9AM - 7PM Thứ Năm: 9AM - 5PM  
Thứ Sáu: 9AM - 4PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn. Chứa Nhặt Đóng Cửa.

**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Phan Tiến Cường, DMD, MAGD**  
7824 Lake Underhill Road, Suite G  
Orlando, FL 32822  
**407-282-7498**  
**Phan-tastic SMILES**  
• Chuyên về Nha Khoa Thẩm Mỹ.  
• Dùng phương pháp hiện đại nhất để giúp quý vị có được một hàm răng đẹp & nụ cười duyên dáng!  
• AGD Mastership Award - Top 2% of general dentists in US & Canada!  
**www.PhanTasticSmile.com**

**Ánh Hồng Restaurant**  
1124 E. Colonial Dr. Orl, FL 32803  
**407-999-2656**  
Mở cửa 7 ngày  
**Ánh Hồng:** có nhiều món ăn thuần túy Quê Hương với đầy đủ hương vị 3 miền. Có các loại gỏi. Đặc biệt cơm gia đình. Quý khách ăn một lần sẽ nhớ mãi. Có bán nước mía tươi, rau má tươi, dừa tươi, chè ba màu, chè và cafe trân châu đủ loại. Thơm Ngon Bỏ.  
**Chủ Nhân Kính Mời**

**World Of Beauty Academy**  
6111 W. Colonial Dr.  
Orlando, FL 32808  
**407-893-6669**  
**www.worldofbeautyacademy.com**  
**Trường Thẩm Mỹ Chuyên Dạy:**  
• Body Massage (massage toàn thân)  
• Hair Styling (cắt, uốn, nhuộm, tạo kiểu tóc)  
• Barber Services (hớt tóc nam, cạo râu)  
• Permanent Make-up (phun xăm thẩm mỹ)  
• Nail Care (làm móng tay & chân, bột pink & white, design, v.v.)  
• Skincare & Spa (chăm sóc da, facial waxing)  
• Head Spa (gội đầu dưỡng sinh)  
• Eyelash Extensions (nối mi, uốn & nhuộm mi)  
**Chuyên gia phun xăm thẩm mỹ và sợi Nano - Đào tạo học viên chuyên nghiệp.**  
Trường đã đào tạo rất nhiều người thành công trong sự nghiệp tại quê hương mới này.  
Mọi chi tiết và hướng dẫn xin liên lạc:  
**Hương 407-284-7861**  
**Quang 407-284-7862**  
**Giá Đặc Biệt Cho Thành Viên Của GXPVM**

**SOGO** 8810 Commodity Circle, Ste 7, Orlando, FL 32819  
**Real Estate Services, LLC.**  
**Lê Mỹ Trinh**  
**Realtor**  
**(407)733-2454**  
**TLE2454@yahoo.com**  
**Mua bán nhà & Đại diện cho thuê nhà**

**Bác Sĩ Ngô Quốc Hùng**  
54 S. Kirkman Rd. Suite E  
Orlando, FL 32811  
**Tel: 407-412-5936 (English)**  
**407-341-7998 (Vietnamese)**  
**Chuyên Nội Khoa.**  
Nhận làm Bác sĩ Gia Đình tuổi từ 18. trở lên nhập và điều trị tại Florida Hospital và ORMIC  
Giờ làm việc: Thứ hai - thứ sáu 9.00 Am - 5.00 Pm  
Nhận các loại bảo hiểm, và có giá đặc biệt cho quý đồng hương không có bảo hiểm.

**TRỰC C. TRẦN, MD PA**  
**Bác Sĩ DEANNA H. TRẦN**  
**Y KHOA TỔNG QUÁT - Y KHOA GIA ĐÌNH**  
Nội và ngoại khoa: Người lớn và Trẻ em  
Bệnh phụ khoa - Pap smear - Chích ngừa  
**Phòng mạch 1**  
1117 Pine Hills Rd.  
Orlando, FL 32808  
**407-297-0805**  
**Phòng mạch 2**  
1175 Spring Centre South Blvd, Suite #1020  
Altamonte Springs, FL 32714  
**321-221-8522**  
**Giờ làm việc:**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:00 PM

**HÀU CONSTRUCTION LLC**  
**720-999-7925**  
**689-255-7782**  
**hauunguyen78@gmail.com**  
**Chuyên Remodel Nhà và Cơ sở thương mại**  
- Lót sàn gỗ, vinyl, gạch men, ...  
- Ngăn thêm phòng, sửa chữa phòng tắm, nhà bếp  
- Sơn trong và ngoài  
**Uy Tín - Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Giá Phải Chăng**

**Carrier**  
**PLANET AIR CARE INC.**  
**ĐẠI LÝ CHÍNH CỦA CÔNG TY CARRIER**  
• Chúng tôi chuyên sửa chữa, lắp đặt và bảo trì máy lạnh cho nhà ở và cơ sở thương mại  
• Air duct Cleaning Services  
• Walkin Cooler  
• Refrigerator  
Nhận phục vụ trên toàn tiểu bang FLORIDA  
Xin gọi:  
**Hải Nguyễn: 407-489-5360**  
**Hảo: 407-413-0073**  
**Licensed, Insured**

**TOKYO AUTO SERVICE**  
DIAGNOSTIC  
OIL  
PISTON  
BRAKE  
Chuyên sửa chữa và bảo trì các loại xe hơi  
Đặc biệt các dòng xe Nhật  
ASE Certification  
Chúng tôi cũng có mua bán và trao đổi các loại xe  
Uy tín, tận tâm và giá cả tốt  
Đặc biệt cho quý đồng hương  
**726 Lowell Blvd, Orlando, FL 32803**  
**407-896-3096**

**THAN LAW**  
Văn Phòng Luật Sư  
**THÂN HUYNH BẢO LINH**  
1829 E. Colonial Dr, Orlando, FL 32803  
• Tai nạn xe cộ  
• Tai nạn lao động  
• Bảo hiểm nhà cửa  
• Tai nạn trượt ngã  
• Ly hôn/ quyền nuôi con  
• Di chúc/ thừa hưởng  
• Luật hình sự/ dân sự  
**Tel: 407-500-THAN(8426)**  
**www.thanlawpa.com**

**FAMILY HAIR SERVICE**  
**Complete Family Hair Care**  
716 N. Mills Avenue  
Orlando, FL 32803  
(Góc đường Colonial và Mills)  
**407-898-5995**  
MON-THU: 10AM-6PM  
FRI: 9AM-6PM | SAT: 9AM-5PM  
SUN: 10AM-5PM  
Chuyên: Cắt, uốn nhuộm cho quý vị nam, nữ và trẻ em.  
Bôi dầu, trang điểm cổ đầu. Bán mỹ phẩm và thuốc mọc tóc khô, cháy, rụng, gàu.  
**Kính Mời Quý Đồng Hương**  
**Cần Thợ Tóc Có Kinh Nghiệm**

**Chuyên bảo hiểm sức khỏe**  
**Health Insurance**  
**OBAMACARE**  
**Medicare**  
**Bùi Vũ Huy**  
**407-579-0191**  
**buiwuhuy@gmail.com**  
**www.4viets.com**  
Nhanh nhẹn - tận tâm - uy tín